

Final / Окончательный вариант 11.08.2006

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ  COPY / КОПИЯ  Total number of copies issued / Количество выданных копий

1.1. Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	1.4. Certificate / Сертификат №
1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	 <p><b>Veterinary certificate for piglets for fattening, being exported from the EU into the Russian Federation</b> <b>Ветеринарный сертификат на экспортируемых из Европейского Союза в Российскую Федерацию поросят для откорма</b></p>
1.3. Means of transport / Транспорт: (the number of the railway carriage, truck, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, рейс самолета, название судна.)	
	1.6. Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
	1.7. Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
	1.8. Country of transit / Страна транзита:
<b>2. Identification of animals / Идентификация животных:</b> 2.1. Number of animals / количество животных _____ 2.2. Type of identification (tattoo, earmark, ear notch etc) / Тип идентификации (татуировка, ушная метка, ушная бирка и т.д.) _____ 2.3. Number of identification (premises) / идентификационный номер (хозяйства): _____ 2.4. Average weight / средний вес: _____	1.9. Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:
	<b>3. Origin of the animals / Происхождение животных:</b> 3.1 Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица: _____ 3.2 Animals have been in the place of origin / Животные находились в месте приобретения: (since birth / с рождения) _____ 3.3 Place and date of quarantine / Место и время карантинирования: _____ _____

#### 4. Health information / Информация о состоянии здоровья

I, the undersigned State/Official Veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:

4.1 The piglets exported into the Russian Federation are aged under 12 weeks, clinically healthy, born and reared in the EU, are not vaccinated against Classical swine fever and Aujeszky's disease, originate from premises and/or administrative territory of the EU Member State that are officially free from the following contagious diseases<sup>1</sup>:

Поросята, экспортируемые в Российскую Федерацию, имеют возраст не более 12 недель, клинически здоровы, рождены и выращенные в ЕС, не вакцинированы против классической чумы свиней и болезни Ауески, происходят из хозяйств и/или административных территорий стран-членов ЕС, официально свободных от следующих заразных болезней:

- African swine fever - during the last 3 years in the territory of the EU excluding Sardinia;  
Африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС за исключением Сардинии;
- Foot-and-mouth disease, - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;  
Ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- Swine vesicular disease, - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;  
Везикулярной болезни свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- Classical swine fever, Aujeszky's disease, Teschen disease - during the last 12 months in the administrative territory (district) of the EU Member State;  
Классической чумы свиней, болезни Ауески, энтеровирусного энцефаломиелита свиней (болезни Тешена) - в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС;
- trichinellosis, tuberculosis, brucellosis, porcine reproductive and respiratory syndrome - during the last 3 years in the premises;  
трихинеллеза, туберкулеза, бруцеллеза, репродуктивно-респираторного синдрома свиней - в течение последних 3 лет в хозяйстве;
- leptospirosis (L. pomona)- during the last 3 months in the premises;  
лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
- anthrax - during the last 20 days in the premises  
сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве.

4.2 The animals were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances and thyreostatics.

Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатиков.

4.3 The exported animals were kept for 21 days in quarantine under the supervision of the Official State Veterinarian of the exporting country. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals. The animals were tested in official laboratory using the OIE recommended methods with negative results (indicate the method, name of the laboratory, date of testing) for<sup>2</sup>:

Экспортируемые животные в течение последних 21 дня находились в карантине под наблюдением официального государственного ветеринарного врача страны - экспортера. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными. Животные были исследованы в официальной лаборатории рекомендованными МЭБ методами с отрицательными результатами (указать метод, название лаборатории, дату исследования) на:

- classical swine fever / классическую чуму свиней \_\_\_\_\_

This testing has to be done only in case the country is not free from this disease./Это тестирование должно проводиться только в том случае, если страна не является свободной от данной болезни.

- Aujeszky's disease / болезнь Ауески \_\_\_\_\_

This testing has to be done only in case the administrative territory is not free from this disease./Это тестирование должно проводиться только в том случае, если административная территория страны-члена ЕС не является свободной от данной болезни.

4.4 Animals descend from sows vaccinated against parvovirus.

Животные получены от свиноматок, вакцинированных против парвовирусной инфекции.

4.5 Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of drug):

Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу препарата):

- dehelminthization / дегельминтизации \_\_\_\_\_
- treatment against leptospirosis / обработке против лептоспироза \_\_\_\_\_
- treatment against ectoparasites / обработке против эктопаразитов \_\_\_\_\_

4.6 The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in the EU.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС требованиями.

4.7 The route plan is attached.

План маршрута прилагается.

Place  
Место-----

Date  
Дата-----

Official stamp:  
Печать

Signature of State/official veterinarian  
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Name and position in capital letters  
Ф.И.О. и должность

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

<sup>1</sup> Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года

<sup>2</sup> Representative sampling of 10 % of the exported animals / репрезентативное исследование 10% экспортируемых животных